

61044/1.

CONSEIL D'ETAT
(REGISTRATION)

24-12-2017

Avant-projet d'ordonnance relative aux aides à l'emploi accessibles en Région de Bruxelles-Capitale	Voorontwerp van ordonnantie betreffende de tewerkstellingssteun in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Sur la proposition du Ministre de l'Emploi,	Op voordracht van de minister van Tewerkstelling,
Après délibération,	Na beraadslaging,
ARRETE :	BESLUIT:
Le Ministre de l'Emploi est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :	De minister van Tewerkstelling is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:
CHAPITRE Ier. - Dispositions générales	Hoofdstuk I. – Algemene bepalingen
Article 1er. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.	Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.
Art. 2. Pour l'application de la présente ordonnance et de ses mesures d'exécution, l'on entend par :	Art. 2. Voor de toepassing van deze ordonnantie en haar uitvoeringsmaatregelen wordt verstaan onder:
1° « l'allocation de travail » : l'allocation visée à l'article 6, §1 ^{er} , IX, 7°, b), de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 aout 1980 ;	1° 'werkuitkering': de uitkering als bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 7°, b) van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;
2° « les réductions de cotisations patronales de sécurité sociale » : les réductions visées à l'article 6, §1 ^{er} , IX, 7°, a), de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 aout 1980 ;	2° 'de verminderingen van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid': de verminderingen bedoeld in artikel 6, §1, IX, 7°, a), van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980;
3° « le demandeur d'emploi inoccupé » : la personne domiciliée en Région de Bruxelles-Capitale qui est inscrite en tant que demandeur d'emploi auprès d'Actiris et qui n'exerce aucune activité professionnelle ou équivalente ;	2° 'niet-werkende werkzoekende': de persoon met woonplaats in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die als werkzoekende bij Actiris is ingeschreven en geen beroepsactiviteit of vergelijkbare activiteit uitoefent;
4° « le travailleur » : le demandeur d'emploi inoccupé qui est engagé auprès d'un employeur et qui bénéficie de l'une des mesures d'aide prévues par la présente ordonnance ;	3° 'werknemer': de niet-werkende werkzoekende die aangeworven is door een werkgever en een steunmaatregel als bepaald in deze ordonnantie geniet;
5° « l'entrée en service » : la date à laquelle le demandeur d'emploi débute l'exécution de son contrat de travail auprès d'un employeur ;	4° 'indiensttreding': de datum waarop de arbeidsovereenkomst van de werkzoekende bij de werkgever begint te lopen;

6° « l'arrêté royal du 25 novembre 1991 » : l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage ;	5° 'koninklijk besluit van 25 november 1991': het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering;
7° « le Gouvernement » : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;	6° 'Regering': de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
8° « le Ministre » : le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ayant l'Emploi dans ses attributions;	7° 'Minister': de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Tewerkstelling.
CHAPITRE II. - Dispositifs d'insertion à l'emploi	Hoofdstuk II. – Maatregelen van inschakeling op de arbeidsmarkt
Section 1ère. – Contrat d'insertion	Afdeling 1. – Inschakelingscontract
Art. 3. En vue d'accroître les compétences du demandeur d'emploi inoccupé depuis une longue durée après la fin de ses études, de favoriser la transition vers un emploi durable et de qualité, ainsi que de faciliter l'acquisition d'une expérience professionnelle, le Gouvernement peut octroyer une aide aux employeurs qui concluent avec un demandeur d'emploi de longue durée un contrat de travail à temps plein d'une durée déterminée d'un an.	Art. 3. Met het oog op de competentieversterking van de niet-werkende langdurig werkzoekende na het einde van zijn studies, de bevordering van de doorstroming naar een duurzame en kwaliteitsvolle betrekking en de verwerving van beroepservaring, kan de Regering steun toekennen aan de werkgevers die met een langdurig werkzoekende een voltijdse arbeidsovereenkomst voor een bepaalde tijd van een jaar sluiten.
L'aide prend la forme d'une prime destinée à réduire le coût salarial du travailleur.	De steun neemt de vorm aan van een premie ter vermindering van de loonkost van de werknemer.
Art. 4. Le Gouvernement détermine la catégorie des employeurs pouvant bénéficier de la prime, les critères d'octroi, la procédure de demande, le montant et les modalités de paiement de la prime ainsi que les modalités du contrat de travail.	Art. 4. De Regering bepaalt de werkgeverscategorie die in aanmerking komt voor de premie, de toekenningscriteria, de aanvraagprocedure, het bedrag en de nadere regels voor de premiebetaling, alsook de nadere regels voor de arbeidsovereenkomst.
Pour l'application de l'article 3, le Gouvernement détermine ce qu'il convient d'entendre par demandeur d'emploi inoccupé depuis une longue durée après la fin de ses études.. La durée d'inoccupation est au moins égale à 18 mois pour l'application de cette section.	Voor de toepassing van artikel 3 bepaalt de Regering wat verstaan wordt onder een niet-werkende langdurig werkzoekende na het einde van zijn studies. De werkloosheidsduur is minstens gelijk aan 18 maanden voor de toepassing van deze afdeling.
Section 2. – Dispositif d'emploi d'insertion en économie sociale	Afdeling 2. – De maatregel betreffende de inschakelingsbaan in de sociale economie
Art. 5. En vue de faciliter l'insertion de certaines catégories de demandeurs d'emploi qui, compte tenu de leur situation psychosociale ou de leur niveau d'infraqualification, restent particulièrement éloignés du marché de l'emploi, le Gouvernement peut octroyer une	Art. 5. Met het oog op de inschakeling van bepaalde categorieën van werkzoekenden die, rekening houdend met hun psychosociale toestand of hun kort- of laaggeschooldheid, ver verwijderd staan van de arbeidsmarkt, kan de Regering steun toekennen aan de werkgevers als

aide aux employeurs, visés à l'article 2, 7° et 8°, de l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion, qui concluent un contrat de travail avec un demandeur d'emploi particulièrement éloigné du marché de l'emploi.	bedoeld in artikel 2, 7° en 8° van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de financiering van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen, die een arbeidsovereenkomst sluiten met een werkzoekende die ver van de arbeidsmarkt verwijderd staat.
L'aide prend la forme d'une prime destinée à réduire le coût salarial du travailleur.	De steun neemt de vorm aan van een premie ter vermindering van de loonkost van de werknemer.
Art. 6. Le Gouvernement détermine les critères d'octroi, la procédure de demande, le montant et les modalités de paiement de la prime.	Art. 6. De Regering bepaalt de toekenningscriteria, de aanvraagprocedure, het bedrag en de nadere regels voor de premiebetaling.
Pour l'application de l'article 5, le Gouvernement détermine la notion de demandeur d'emploi particulièrement éloigné du marché de l'emploi. Il détermine les modalités du contrat de travail.	Voor de toepassing van artikel 5 bepaalt de Regering wat verstaan wordt onder een werkzoekende die ver verwijderd staat van de arbeidsmarkt. Zij bepaalt de nadere regels voor de arbeidsovereenkomst.
Section 3. – Dispositif visé à l'article 60, § 7 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale	Afdeling 3. – De maatregel bedoeld in artikel 60, § 7 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn
Art. 7. A l'article 5 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 7. In artikel 5 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le § 4bis, alinéa 3, introduit par la loi du 2 août 2002, les mots " <i>Le Roi</i> " sont remplacés par les mots " <i>Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale</i> " ;	1° in § 4bis, derde lid, ingevoerd bij de wet van 2 augustus 2002, worden de woorden 'de koning' vervangen door de woorden 'de Brusselse Hoofdstedelijke Regering' ;
2° dans la version néerlandaise du § 4bis, alinéa 4, le mot « hij » est remplacé par « zij » ;	2° in de Nederlandse versie van § 4bis, vierde lid, wordt het woord "hij" vervangen door het woord "zij" ;
3° dans le § 4ter, alinéa 3, inséré par la loi du 2 août 2002, les mots " <i>Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres,</i> " sont remplacés par les mots " <i>Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale détermine</i> " .	3° in § 4ter, derde lid, ingevoegd bij de wet van 2 augustus 2002, worden de woorden 'De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad,' vervangen door de woorden 'De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt' .
Art. 8. A l'article 60, § 7, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, modifié par la loi du 2 août 2002, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 8. In artikel 60, § 7 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gewijzigd bij de wet van 2 augustus 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans l'alinéa 3, les mots " <i>par le ministre compétent pour l'économie sociale</i> " sont remplacés par les mots " <i>par le Ministre compétent pour l'Emploi</i> ".	1° in het derde lid worden de woorden 'sociale economie' vervangen door het woord 'Tewerkstelling'.
2° dans l'alinéa 4, inséré par la loi du 2 août 2002, les mots " <i>le Roi</i> " sont remplacés par les mots " <i>le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale</i> ".	2° in het vierde lid, ingevoegd bij de wet van 2 augustus 2002, wordt het woord 'Koning' vervangen door de woorden 'Brusselse Hoofdstedelijke Regering'.
Art. 9. Dans l'article 36, § 2, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, les mots " <i>Le Roi</i> " sont chaque fois remplacés par les mots " <i>Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale</i> ".	Art. 9. In artikel 36, § 2 van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie wordt het woord 'Koning' vervangen door de woorden 'Brusselse Hoofdstedelijke Regering'.
Dans la version néerlandaise de l'article 36, § 2, le mot « <i>hij</i> » est remplacé par « <i>zij</i> ».	In de Nederlandse versie van artikel 36, § 2, wordt het woord "hij" vervangen door het woord "zij".
Art. 10. Dans l'article 38, alinéa 3, de la même loi, les mots " <i>Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres,</i> " sont remplacés par les mots " <i>Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe,</i> ".	Art. 10. In artikel 38, derde lid van dezelfde wet worden de woorden 'De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad,' vervangen door de woorden 'De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt'.
Section 4. – Dispositif d'emploi formatif pour jeunes demandeurs d'emploi	Afdeling 4. – Vormend tewerkstellingsinstrument voor jonge werkzoekenden
Art. 11. En vue de permettre aux demandeurs d'emploi, âgés de moins de 30 ans et titulaires au maximum d'un diplôme ou certificat de l'enseignement secondaire supérieur, d'acquérir une expérience professionnelle et d'accroître leurs compétences professionnelles via une formation couplée à l'emploi, le Gouvernement peut octroyer une aide à l'employeur qui conclut avec un demandeur d'emploi un contrat de travail à temps plein d'une durée maximale d'un an, renouvelable une fois et qui comprend un volet formation.	Art. 11. <u>Om werkzoekenden jonger dan 30 jaar en ten hoogste houder van een diploma of getuigschrift hoger secundair onderwijs de mogelijkheid te bieden beroepservaring te verwerven en hun beroepsgerichte competenties te vergroten via een opleiding gekoppeld aan werk, kan de Regering steun toekennen aan een werkgever die met een werkzoekende een voltijdse arbeidsovereenkomst sluit met een maximale duur van één jaar, die eenmaal verlengbaar is en een luik opleiding omvat.</u>
L'aide prend la forme d'une prime destinée à réduire le coût salarial du travailleur.	De steun neemt de vorm aan van een premie ter vermindering van de loonkosten van de werknemer.
Art. 12. Le Gouvernement détermine les catégories d'employeurs du secteur public pouvant bénéficier de la prime.	Art. 12. De Regering bepaalt de werkgeverscategorieën van de openbare sector die voor de premie in aanmerking komen.
Art. 13. Le Gouvernement détermine les formations ouvrant le droit à la prime, les critères d'octroi, la procédure de demande, le montant et les modalités de paiement de la prime.	Art. 13. <u>De Regering bepaalt de opleidingen die recht geven op de premie, de toekenningsvoorwaarden, de aanvraagprocedure, het bedrag en de betalingsmodaliteiten van de premie.</u>

CHAPITRE III. - Dispositif d'activation à l'emploi	Hoofdstuk III. – Maatregelen van activering via werk
Section 1^{ère}. – Activa	Afdeling 1. – Activa
Art. 14. Le demandeur d'emploi inoccupé depuis douze mois a droit à une allocation de travail, pendant une durée de trente mois, prenant cours à la date de son entrée en service et pour autant qu'il soit engagé sous contrat de travail, au minimum à mi-temps et pour une durée minimale de six mois.	Art. 14. De sinds twaalf maanden niet-werkende werkzoekende heeft, gedurende een periode van dertig maanden, die aanvangt op de datum van zijn indiensttreding, recht op een werkuitkering, voor zover hij voor ten minste zes maanden wordt aangeworven met een minstens halftijdse arbeidsovereenkomst.
Art. 15. Le Gouvernement détermine les conditions régissant l'octroi, la procédure de demande, la durée, le montant, les modalités de paiement de l'allocation de travail ainsi que les périodes assimilées aux périodes d'inscription comme demandeur d'emploi inoccupé. Il peut également déterminer les demandeurs d'emploi dispensés de la période d'inoccupation de douze mois visée à l'article 14.	Art. 15. De Regering bepaalt de toekenningsvoorwaarden, de aanvraagprocedure, de duur, het bedrag, en de nadere regels voor de betaling van de werkuitkering, alsook de periodes die worden gelijkgesteld met inschrijvingsperiodes als niet-werkende werkzoekende. Zij kan eveneens de werkzoekenden bepalen die vrijgesteld worden van de inactiviteitsperiode van twaalf maanden als bedoeld in artikel 14.
Art. 16. Par dérogation à l'article 14, la durée minimum du contrat travail est supprimée si le demandeur d'emploi est engagé en tant qu'intérimaire pour motif d'insertion en application de l'article 1 ^{er} §§ 1 ^{er} bis et 5bis de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs.	Art. 16. In afwijking van artikel 14 wordt de minimumduur van de arbeidsovereenkomst geschrapt, indien de werkzoekende aangeworven wordt als uitzendkracht met het motief instroom in toepassing van artikel 1 §§ 1bis en 5bis van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers.
Section 2. – Activa aptitude réduite au travail	Afdeling 2. – Activa voor verminderde arbeidsgeschiktheid
Art. 17. Le demandeur d'emploi inoccupé avec une aptitude réduite au travail a droit à une allocation de travail, pendant une durée de trente-six mois, prenant cours à la date de son entrée en service.	Art. 17. De niet-werkende werkzoekende met een verminderde arbeidsgeschiktheid heeft, gedurende een periode van zesendertig maanden, die aanvangt op de datum van zijn indiensttreding, recht op een werkuitkering.
Art. 18. Le Gouvernement détermine les conditions régissant l'octroi, la procédure de demande, la durée, le montant et les modalités de paiement de l'allocation de travail. Il détermine également les critères, la procédure et les organismes compétents pour attester si un demandeur d'emploi présente une aptitude réduite au travail.	Art. 18. De Regering bepaalt de toekenningsvoorwaarden, de aanvraagprocedure, de duur, het bedrag en de nadere regels voor de betaling van de werkuitkering. Zij bepaalt eveneens de criteria, de procedure en de instellingen die met een attest kunnen bevestigen dat de arbeidsgeschiktheid van de werkzoekende is verminderd.

Section 3. – Incitant à la formation	Afdeling 3. – Aanmoedigingssteun voor opleiding
Art. 19. En complément de l'allocation de travail visée aux articles 14 et 17, un employeur peut bénéficier, durant la période d'activation de l'allocation de travail, d'une intervention financière destinée à compenser les coûts de formation visant à développer les compétences du travailleur pour autant qu'il soit employé dans le cadre d'un contrat de travail à durée indéterminé à temps plein et ne dispose pas de diplôme, ou de certificat, supérieur à celui de l'enseignement secondaire inférieur.	Art. 19. Ter aanvulling van de werkuitkering als bedoeld in de artikelen 14 en 17 kan de werkgever financiële steun krijgen om de kosten te dekken van de competentieontwikkeling via opleiding van de werknemer. De steun loopt gedurende de activeringsperiode van de werkuitkering en kan enkel worden toegekend voor zover de werknemer voltijds is aangeworven met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd, en ten hoogste over een diploma of een attest van het lager middelbaar onderwijs beschikt.
Le montant de l'intervention financière ne peut excéder le coût réel de la formation suivie par le travailleur.	Het bedrag van de financiële steun mag de werkelijke kost van de door de werknemer gevolgde opleiding niet overschrijden.
Art. 20. Le Gouvernement détermine les formations ouvrant le droit à l'intervention, ainsi que les conditions régissant l'octroi et le montant maximal de celle-ci. Il détermine également les catégories de travailleurs visés par l'octroi de la prime.	Art. 20. De Regering bepaalt de opleidingen die recht geven op de financiële steun, alsook de toekenningsvoorwaarden en het steunbedrag. Zij bepaalt eveneens de categorieën van werknemers die de toekenning van de premie beoogt.
Section 4. – Dispositions communes aux sections 1^{ère} et 2	Afdeling 4. – Aan de afdelingen 1 en 2 gemeenschappelijke bepalingen
Art. 21. Par dérogation aux articles 14 et 17, les demandeurs d'emploi suivants ne peuvent bénéficier d'une allocation de travail :	Art. 21. In afwijking van de artikelen 14 en 17 komen de volgende werkzoekenden niet in aanmerking voor een werkuitkering:
1° les demandeurs d'emploi qui sont engagés à partir du moment où ils se trouvent dans une situation statutaire ;	1° de werkzoekenden die worden aangeworven, vanaf het ogenblik dat zij vastbenoemd zijn;
2° les demandeurs d'emploi qui sont engagés en tant que membres du personnel académique et scientifique par les institutions d'enseignement universitaire ou en tant que membres du personnel enseignant dans les autres institutions d'enseignement ;	2° de werkzoekenden die worden aangeworven als leden van het academisch en wetenschappelijk personeel door de instellingen van universitair onderwijs of als leden van het onderwijzend personeel in de andere onderwijsinstellingen;
3° les demandeurs d'emploi qui sont engagés par :	3° de werkzoekenden die worden aangeworven door:
a) l'Etat, y compris le Pouvoir judiciaire, le Conseil d'Etat, l'armée et la police fédérale ;	a) het Rijk, met daarin begrepen de Rechterlijke Macht, de Raad van State, het leger en de federale politie;
b) les Communautés et les Régions à l'exception des établissements d'enseignement pour les travailleurs qui ne sont pas visés sous 1° et 2° ;	b) de Gemeenschappen en de Gewesten met uitzondering van de onderwijsinstellingen voor de werknemers die niet bedoeld worden in 1° en 2°;

c) la Commission communautaire flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune ;	c) de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
d) les organismes d'intérêt public et les institutions publiques qui tombent sous l'autorité des institutions précitées sous a), b) et c), à l'exception : des institutions publiques de crédit; des entreprises publiques autonomes; des sociétés publiques de transport de personnes, les établissements d'enseignement pour les travailleurs qui ne sont pas visés sous 1° et 2°.	d) de instellingen van openbaar nut en de openbare instellingen die onder het toezicht vallen van de onder a), b) en c) voornoemde instellingen, met uitzondering van: de openbare kredietinstellingen, de autonome overheidsbedrijven, de openbare maatschappijen voor personenvervoer, de onderwijsinstellingen voor de werknemers die niet bedoeld worden in 1° en 2°.
Le Gouvernement est habilité à adapter la liste des demandeurs d'emploi visée à l'alinéa premier.	De Regering wordt gemachtigd om de lijst met werkzoekenden als bedoeld in het eerste lid aan te passen.
Art. 22. Les montants des allocations de travail tels que déterminés par le Gouvernement en application des articles 15 et 18, bénéficient aux travailleurs engagés à temps plein, pour lequel la durée contractuelle normale de travail correspond à la durée de travail maximale en vigueur dans l'entreprise en vertu de la loi, et qui reçoit une rémunération correspondante à celle due pour une semaine complète de travail.	Art. 22. De bedragen van de werkuitkeringen zoals bepaald door de regering in toepassing van de artikelen 15 en 18 komen ten goede aan de voltijds in dienst genomen werknemers voor wie de normale contractuele arbeidsduur overeenstemt met de krachtens de wet in de onderneming geldende maximale arbeidsduur en die een bezoldiging ontvangen die overeenstemt met die welke verschuldigd is voor een volledige werkweek.
Lorsque l'engagement du demandeur d'emploi est à temps partiel, les montants des allocations de travail sont proportionnellement réduits, conformément aux modalités fixées par le Gouvernement.	Als de werkzoekende deeltijds wordt aangeworven, worden de werkuitkeringen pro rata aangepast, overeenkomstig de nadere regels die de Regering bepaalt.
Les mensualités des allocations de travail sont déduites par l'employeur du salaire net auquel le travailleur a droit pour les mois concernés. L'allocation de travail ne peut pas excéder le salaire net du travailleur.	De werkgever trekt de maandbedragen van de werkuitkeringen af van het nettoloon waarop de werknemer voor de betrokken maanden recht heeft. De werkuitkering mag het nettoloon van de werknemer niet overschrijden.
Art. 23. Le travailleur qui n'est plus domicilié en Région de Bruxelles-Capitale peut continuer à bénéficier des avantages prévus aux articles 14 et 17 aux conditions fixées par un accord de coopération entre Régions ou, à défaut, par le Gouvernement.	Art. 23. De werknemer die niet langer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gedomicilieerd is, kan de voordelen voorzien in de artikelen 14 en 17 blijven genieten aan de voorwaarden vastgesteld door een samenwerkingsakkoord tussen Gewesten of, bij ontstentenis, door de Regering.
Art. 24. Pour pouvoir bénéficier de l'activation des allocations de travail visée aux articles 14 et 17, le demandeur d'emploi introduit une demande de carte Activa auprès d'Actiris.	Art. 24. De werkzoekende dient bij Actiris een aanvraag in ter verkrijging van een Activakaart, met het oog op de activering van de werkuitkeringen als bedoeld in de artikelen 14 en 17.

La carte Activa précise que le demandeur d'emploi inoccupé remplit les conditions prévues aux articles 14 et 17 et dans les mesures d'exécution de la présente ordonnance.	De Activakaart stelt vast dat de niet-werkende werkzoekende de voorwaarden van de artikelen 14 en 17 en van de uitvoeringsmaatregelen van deze ordonnantie vervult.
Le Gouvernement détermine les informations que doit contenir la carte et le modèle de la carte.	De Regering bepaalt de vermeldingen en het model van de kaart.
Art. 25. La demande d'activation des allocations de travail est introduite par le demandeur d'emploi auprès des organismes visés à l'article 7, alinéa 3, i) de l'Arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, dans le délai arrêté par le Gouvernement. En cas de réception tardive de la demande, la durée de l'activation peut être réduite, dans la mesure déterminée par le Gouvernement.	Art. 25. Binnen de termijn als bepaald door de Regering dient de werkzoekende de aanvraag van activering van de werkkuitkeringen in bij de organismen als bedoeld in artikel 7, § 1, derde lid, littera i) van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders. Voor het geval van laattijdige ontvangst van de aanvraag kan de activeringsduur worden beperkt in de mate als bepaald door de Regering.
Art. 26. Le paiement de l'allocation de travail est refusé, lorsqu'il est constaté par Actiris, selon les modalités déterminées par le Gouvernement :	Art. 26. De betaling van de werkkuitkering wordt geweigerd als Actiris volgens de nadere, door de Regering bepaalde regels vaststelt dat, behoudens tegenbewijs:
1° que le demandeur d'emploi a été engagé en remplacement et dans la même fonction qu'un travailleur licencié, avec comme but principal d'obtenir les avantages établis par la présente ordonnance, sauf preuve du contraire ;	1° de werkzoekende voor dezelfde functie werd aangeworven ter vervanging van een ontslagen werknemer, met als hoofddoel de door deze ordonnantie bepaalde voordelen te verkrijgen;
2° que le demandeur d'emploi a durant la période, à déterminer par le Gouvernement, qui précède la date de l'engagement déjà été en service auprès du même employeur ou dans le groupement d'employeurs auquel il appartient, au sens de l'article 187 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses.	2° de werkzoekende tijdens de door de Regering te bepalen periode die aan de aanwervingsdatum voorafgaat al in dienst is geweest van dezelfde werkgever of bij de werkgeversgroepering in de zin van artikel 187 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, waartoe die werkgever behoort.
L'alinéa 1 ^{er} , 2°, ne s'applique pas dans le cas où le travailleur était employé à durée déterminée et qu'il est réengagé dans le cadre d'un contrat à durée indéterminée.	Het eerste lid, 2° is niet van toepassing op de werknemer die voor een bepaalde tijd werd tewerkgesteld en die opnieuw in dienst wordt genomen met een contract van onbepaalde duur.
Section 5. – Dispositif d'aide à l'emploi indépendant	Afdeling 5. – Maatregel ter ondersteuning van het werk als zelfstandige
Art. 27. Le Gouvernement peut octroyer une aide au demandeur d'emploi inoccupé qui s'installe comme travailleur indépendant à titre principal, en vue de développer son propre emploi.	Art. 27. De Regering kan steun toekennen aan de niet-werkende werkzoekende die zich als zelfstandige in hoofdberoep vestigt, om in zijn eigen tewerkstelling te voorzien.

Art. 28. L'aide prend la forme d'une prime destinée à assurer un soutien financier temporaire au demandeur d'emploi inoccupé et qui peut être octroyée pour autant qu'il remplisse les conditions suivantes:	Art. 28. De steun neemt de vorm aan van een premie bedoeld om de niet-werkende werkzoekende tijdelijk financieel bij te staan, en kan worden toegekend voor zover hij de volgende voorwaarden vervult:
1° il dispose d'un numéro d'entreprise auprès de la Banque Carrefour des Entreprises ;	1° hij beschikt over een ondernemingsnummer bij de kruispuntbank van ondernemingen;
2° il fait l'objet, tout au long des étapes de son installation en tant que travailleur indépendant, d'un accompagnement par une structure compétente qui consiste en une analyse d'opportunité destinée à étudier la faisabilité technique, commerciale et financière de l'activité envisagée ;	2° gedurende alle fasen van zijn vestiging als zelfstandige werknemer wordt hij begeleid door een bevoegde structuur die de technische, commerciële en financiële haalbaarheid en de opportuniteiten van de voorgenomen activiteit bestudeert;
3° il n'a pas conclu de convention avec une coopérative d'activités telle que prévue à l'article 82 de la loi du 1 ^{er} mars 2007 portant des dispositions diverses (III).	3° hij heeft geen overeenkomst gesloten met een activiteitencoöperatie als bedoeld in artikel 82 van de wet van 1 maart 2007 houdende diverse bepalingen (III).
Art. 29. Le Gouvernement détermine les conditions régissant l'octroi, la procédure de demande, le montant, la dégressivité et les modalités de paiement de la prime. Il détermine également les critères et les conditions de l'accompagnement ainsi que les organismes compétents pour cet accompagnement.	Art. 29. De Regering bepaalt de toekenningsvoorwaarden, de aanvraagprocedure, het bedrag, de mate van afname en de nadere regels voor de betaling van de premie. Zij bepaalt eveneens de criteria, de begeleidingsvoorwaarden en de voor die begeleiding bevoegde instellingen.
CHAPITRE IV. - Dispositifs de maintien à l'emploi	Hoofdstuk IV. – Maatregelen tot behoud op en voor de arbeidsmarkt
Section 1^{ère}. – Disposition générale	Afdeling 1. – Algemene bepaling
Art. 30. Dans la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, il est inséré un article 338/2 rédigé comme suit :	Art. 30. In de programmawet (I) van 24 december 2002, wordt een artikel 338/2 ingevoegd, luidende:
« Pour qu'un employeur puisse bénéficier de l'une des réductions groupes-cibles due pour un travailleur en application des sous-sections 2, 5bis, 7, 10, 11, 12, 13 et 14 de la présente section, ce travailleur doit être occupé dans une unité d'établissement située sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Par dérogation à l'alinéa précédent, dans le cas où l'employeur ne dispose pas d'unité d'établissement en Belgique mais qu'il occupe un travailleur en Belgique, les réductions groupes-cibles visées aux sous-sections 2, 5bis, 7, 10, 11, 12, 13 et 14 de la présente section s'appliquent lorsque le travailleur est principalement occupé,	'Art. 338/2. Opdat een werkgever een van de doelgroepverminderingen voor een werknemer zou genieten met toepassing van de onderafdelingen 2, 5bis, 7, en 10 tot en met 14 van deze afdeling, moet die werknemer tewerkgesteld worden in een vestigingseenheid die op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen is. Als de werkgever niet over een vestigingseenheid in België beschikt, maar een werknemer in België tewerkstelt, zijn de doelgroepverminderingen als bedoeld in de onderafdelingen 2, 5bis, 7, en 10 tot en met 14 van deze afdeling in afwijking van het eerste lid van toepassing als de werknemer tijdens het betrokken kwartaal overwegend op

<i>pendant le trimestre concerné, sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. ».</i>	<i>het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt tewerkgesteld.'.</i>
Section 2. – Travailleurs âgés	Afdeling 2. – Oudere werknemers
Art. 31. L'article 339 de la Loi-programme (I) du 24 décembre 2002, remplacé par la loi du 27 décembre 2012, est remplacé par ce qui suit :	Art. 31. Artikel 339 van de programmawet (I) van 24 december 2002, vervangen door de wet van 27 december 2012, wordt vervangen als volgt:
<p><i>« Art. 339. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut, selon les conditions qu'il détermine, octroyer une réduction groupables au travailleur âgé qui répond aux conditions minimales suivantes :</i></p> <p><i>1° le travailleur âgé appartient à la catégorie 1 des travailleurs, visée à l'article 330 ;</i></p> <p><i>2° le travailleur âgé a atteint au moins l'âge de 55 ans au dernier jour du trimestre ;</i></p> <p><i>3° le salaire trimestriel de référence du travailleur âgé est inférieur au plafond salarial que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale détermine.</i></p> <p><i>La réduction cesse à dater du dernier jour du trimestre au cours duquel le travailleur âgé a atteint l'âge légal de la pension.</i></p> <p><i>Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut déterminer le montant forfaitaire et la durée d'octroi de la réduction groupables ainsi que les catégories d'âges qui peuvent en bénéficier. »</i></p>	<p><i>'Art. 339. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan volgens de voorwaarden die zij bepaalt een doelgroepvermindering toekennen aan de oudere werknemer die de volgende minimumvoorwaarden vervult:</i></p> <p><i>1° de oudere werknemer behoort tot de werknemerscategorie 1 als bedoeld in artikel 330;</i></p> <p><i>2° de oudere werknemer is op de laatste dag van het kwartaal minstens 55 jaar oud;</i></p> <p><i>3° het refertekwartaalloon van de oudere werknemer is lager dan de door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalde loongrens.</i></p> <p><i>De vermindering neemt een einde op de laatste dag van het kwartaal in de loop waarvan de oudere werknemer de wettelijke pensioenleeftijd heeft bereikt.</i></p> <p><i>De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan het forfaitaire bedrag en de toekenningsduur van de doelgroepvermindering alsook de gerechtigde leeftijdscategorieën bepalen.'.</i></p>
CHAPITRE V. - Dispositifs d'aides spécifiques à l'emploi	Hoofdstuk V. – Maatregelen voor specifieke steun op de arbeidsmarkt
Art. 32. En vue de promouvoir leur intégration sur le marché du travail, le Gouvernement peut octroyer, en fonction des caractéristiques propres du demandeur d'emploi, une prime à certaines catégories d'employeurs ou de demandeurs d'emploi qui reprennent le travail.	Art. 32. Met het oog op de bevordering van hun inschakeling op de arbeidsmarkt, kan de Regering afhankelijk van de kenmerken die eigen zijn aan de werkzoekende, een premie toekennen aan bepaalde werkgeverscategorieën of werkzoekenden die het werk hervatten.
Art. . L'entreprise agréée, au sens de l'article 2bis de l'accord de coopération-cadre relatif à la formation en alternance, conclu à Bruxelles, le 24 octobre 2008, entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française ou de l'article 7 du décret flamand du 10 juin 2016 réglant certains aspects des formations en alternance, peut obtenir une prime annuelle de maximum 1.000 euros par tuteur respectant les conditions	Art. . De erkende onderneming in de zin van artikel 2bis van het kaderakkoord tot samenwerking betreffende de alternerende opleiding, gesloten te Brussel op 24 oktober 2008 tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, of van artikel 7 van het Vlaamse decreet van 10 juni 2016 tot regeling van bepaalde aspecten van alternerende opleidingen, kan een jaarpremie van maximaal 1.000 euro per mentor verkrijgen

définies dans l'accord de coopération-cadre ou le décret précités.	voor zover de in het voormelde kaderakkoord tot samenwerking of het decreet bepaalde voorwaarden worden nageleefd.
Le Gouvernement détermine le montant de la prime, les conditions d'octroi ainsi que les conditions liées aux apprenants.	De Regering bepaalt het premiebedrag, de toekenningsvoorwaarden alsook de voorwaarden in verband met de leerlingen.
CHAPITRE VI. – Contrôle et surveillance	Hoofdstuk VI. – Controle en toezicht
Art. 33. Sans préjudice des compétences d'inspection et de contrôle des institutions fédérales compétentes pour les allocations de travail et les cotisations de sécurité sociale, les fonctionnaires désignés par le Gouvernement contrôlent l'application de cette ordonnance et de ses mesures d'exécution, et surveillent le respect de celles-ci.	Art. 33. Onverminderd de inspectie- en controlebevoegdheden van de federale instellingen bevoegd voor de werkuitkeringen en de sociale zekerheidsbijdragen, controleren de door de Regering aangewezen ambtenaren de uitvoering van deze ordonnantie en haar uitvoeringsmaatregelen, en houden toezicht op de naleving ervan.
Ces fonctionnaires exercent ce contrôle ou cette surveillance conformément aux dispositions de l'ordonnance du 30 avril 2009 relative à la surveillance des réglementations en matière d'emploi qui relèvent de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'instauration d'amendes administratives applicables en cas d'infraction à ces réglementations.	Deze ambtenaren oefenen die controle of dit toezicht uit in overeenstemming met de bepalingen van de ordonnantie van 30 april 2009 betreffende het toezicht op de reglementeringen inzake werkgelegenheid die tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren en de invoering van administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op deze reglementeringen.
Art. 34. Les dispositions de l'ordonnance du 8 octobre 2015 portant des règles générales relatives à la rétention, au recouvrement et à la non-liquidation des subventions en matière d'emploi et d'économie ou les règles spécifiques reprises dans les mesures d'exécution de la présente ordonnance s'appliquent à la récupération des primes et allocations visées aux chapitres II, III et V	Art. 34. De bepalingen van de ordonnantie van 8 oktober 2015 houdende algemene regels betreffende de inhouding, de terugvordering en de niet-vereffening van subsidies op het vlak van werkgelegenheid en economie zijn van toepassing voor de terugbetaling van de premies en de uitkeringen als bedoeld in de hoofdstukken II, III en V.
Art. 35. Sans préjudice des compétences réservées aux opérateurs administratifs et techniques visés à l'article 6, §1er, IX, 7°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les autorités désignées par le Gouvernement adoptent:	Art. 35. Onverminderd de voorbehouden bevoegdheden van de administratieve en technische operatoren als bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 7° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, nemen de door de Regering aangewezen overheden:
1° les décisions relatives à l'octroi, la suspension et la cessation des primes et allocations instaurées par la présente ordonnance ;	1° de beslissingen met betrekking tot de toekenning, de opschorting en de stopzetting van de door deze ordonnantie ingevoerde premies en uitkeringen;
2° les décisions relatives au caractère indu des primes et allocations versées, résultant d'une violation des dispositions de la présente	2° de beslissingen over het wegens een inbreuk op de bepalingen van deze ordonnantie of haar uitvoeringsmaatregelen onterecht gebleken

ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution, et de leurs recouvrements.	betaling van de premies en uitkeringen, alsook over hun terugvordering.
Le Gouvernement arrête les modalités d'octroi, de suspension et de cessation visées au 1° et 2°.	De Regering bepaalt de nadere regels voor de toekenning, de opschorting en de stopzetting als bedoeld in 1° en 2°.
CHAPITRE VII. - Dispositions abrogatoires	Hoofdstuk VII. - Opheffingsbepalingen
Art. 36. Le Gouvernement peut adopter les règles visant l'abrogation totale ou partielle des réglementations relatives à l'activation d'allocations telles que fixées par :	Art. 36. De Regering kan regels aannemen tot opheffing van de reglementering betreffende de activering van de uitkeringen als bepaald in:
1° l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée ;	1° het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurige werkzoekenden;
2° l'arrêté royal du 29 mars 2006 portant exécution de l'article 7, § 1er, alinéa 3, m, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 relatif à la sécurité sociale des travailleurs pour la promotion de mise à l'emploi des jeunes moins qualifiés ou très peu qualifiés ;	2° het koninklijk besluit van 29 maart 2006 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders ter bevordering van de tewerkstelling van laaggeschoolde of erg laag geschoolde jongeren;
3° l'arrêté royal du 9 juin 1997 d'exécution de l'article 7, § 1, alinéa 3, m, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatif aux programmes de transition professionnelle ;	3° het koninklijk besluit van 9 juni 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de doorstromingsprogramma's;
4° l'arrêté royal portant exécution de l'article 7, § 1er, alinéa 3, m, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatif à la réinsertion de chômeurs très difficiles à placer ;	4° het koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de herinschakeling van zeer moeilijk te plaatsen werklozen;
5° les articles 78ter, 131quater, 131quinquies, de l'Arrêté royal du 25 novembre 1991.	5° artikelen 78ter, 131quater, 131quinquies, van het koninklijk besluit van 25 november 1991.
CHAPITRE VIII. - Dispositions transitoires	Hoofdstuk VIII. – Overgangsbepalingen
Art. 37. Dans l'hypothèse où un travailleur bénéficie, dans une autre Région, d'une activation d'allocations de travail, en application de dispositions fédérales abrogées par ou en vertu de la présente ordonnance, et installe sa résidence principale en Région de Bruxelles-Capitale, Actiris maintient le bénéfice de cette activation d'allocations de travail au profit de ce travailleur jusqu'à son terme et au plus tard jusqu'au 31 décembre 2018.	Art. 37. Als een werknemer in een ander gewest een activering van werkuitkeringen geniet met toepassing van de door of krachtens deze ordonnantie opgeheven federale bepalingen, en zijn hoofdverblijf in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vestigt, vrijwaart Actiris het voordeel van die activering van werkuitkeringen ten voordele van die werknemer, tot de datum waarop het verstrijkt, in elk geval uiterlijk op 31 december 2018.

Dans l'hypothèse où un travailleur bénéficie, dans une autre Région, d'une réduction de cotisations de sécurité sociale, en application de dispositions fédérales abrogées par ou en vertu de la présente ordonnance, et est transféré vers une unité d'établissement située en Région de Bruxelles-capitale, Actiris maintient l'octroi de cette réduction de cotisations de sécurité sociale jusqu'à son terme et au plus tard jusqu'au 31 décembre 2018.	Als een werknemer in een ander gewest een vermindering van sociale zekerheidsbijdragen geniet met toepassing van de door of krachtens deze ordonnantie opgeheven federale bepalingen, en overgeplaatst wordt naar een in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen vestigingseenheid, vrijwaart Actiris de toekenning van die vermindering van sociale zekerheidsbijdragen, tot de datum waarop ze verstrijkt, in elk geval uiterlijk op 31 december 2018.
Le premier et deuxième alinéa ne s'appliquent pas lorsque l'engagement du travailleur, à l'origine de l'activation d'allocations de travail ou des réductions de cotisations de sécurité sociale, a eu lieu après l'abrogation des dispositions fédérales y visées, par la Région dans laquelle étaient situées respectivement sa résidence principale ou l'unité d'établissement au sein de laquelle il est occupé.	Het eerste en tweede lid gelden niet als de aanwerving van de werknemer waaraan de activering van werkkuitkeringen of de vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen hun toepassing ontleen, heeft plaatsgevonden na de opheffing van de bedoelde federale bepalingen door het gewest waarin respectievelijk zijn hoofdverblijf of de vestigingseenheid, plaats van zijn tewerkstelling, waren gelegen.
CHAPITRE IX. – Disposition finale	Hoofdstuk IX. – Slotbepaling
Art. 38. Le Gouvernement fixe, pour chaque disposition de la présente ordonnance, la date d'entrée en vigueur.	Art. 38. De Regering bepaalt de datum van inwerkingtreding voor elke bepaling van deze ordonnantie.
Bruxelles, le ...	Brussel,
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
R. VERVOORT	R. VERVOORT
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi,	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Tewerkstelling,
D. GOSUIN	D. GOSUIN

Exposé des motifs	Memorie van toelichting
La réforme des aides à l'Emploi fait suite à la régionalisation de la politique des groupes-cibles dans le cadre de la 6ème Réforme de l'Etat et s'inscrit dans les balises fixées par le Rapport du Groupes d'experts, la Déclaration de politique régionale et la Stratégie 2025, Axe 1-Objectif 1.	De hervorming van de tewerkstellingsmaatregelen volgt op de regionalisering van het doelgroepenbeleid in het kader van de zesde Staatshervorming en kadert binnen de bakens die werden vastgesteld in het Verslag van de Expertengroep, de Gewestelijke Beleidsverklaring en de Strategie 2025 – As 1 – Doelstelling 1.
Les grands principes de cette réforme des groupes-cibles ainsi que la présente ordonnance ont été rédigés en collaboration étroite avec Actiris, Bruxelles Economie et Emploi et en priorité partagée avec les partenaires sociaux dans le cadre de la Stratégie 2025.	De grote lijnen van deze hervorming van de doelgroepen en onderhavige ordonnantie werden opgesteld in nauwe samenwerking met Actiris en Brussel Economie en Werkgelegenheid en in gedeelde prioriteit met de sociale partners in het kader van de Strategie 2025.
En ce qui concerne le périmètre hérité en matière de politique groupes-cibles, il faut se référer à l'article 6, §1 ^{er} , IX, 7° de la loi spéciale de réforme institutionnelle qui vise : <ul style="list-style-type: none"> - les réductions de cotisations patronales de sécurité sociale «Groupes-cibles» établies en fonction des caractéristiques propres des travailleurs ; - les mesures d'activation ; - les primes et compléments. 	De draagwijdte van het doelgroepenbeleid wordt beschreven in artikel 6, §1, IX, 7° van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen die handelt over: <ul style="list-style-type: none"> - de verminderingen van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid voor "Doelgroepen", vastgesteld in functie van de kenmerken die eigen zijn aan de werknemers; - de activeringsmaatregelen; - de premies en toeslagen.
Cette Réforme vise à produire des effets sur le marché du travail en faveur de certains groupes spécifiques et plus particulièrement sur : <ul style="list-style-type: none"> - les demandeurs d'emploi bruxellois inoccupés de moins de 30 ans ; - les demandeurs d'emploi bruxellois inoccupés de longue durée ; - les demandeurs d'emploi bruxellois inoccupés « travailleurs âgés ». 	Deze hervorming is erop gericht invloed uit te oefenen op de arbeidsmarkt ten gunste van bepaalde specifieke groepen, met name: <ul style="list-style-type: none"> - Brusselse niet-werkende werkzoekenden die jonger zijn dan 30, - Brusselse langdurig niet-werkende werkzoekenden, - Brusselse niet-werkende werkzoekenden die "oudere werknemers" zijn.
De manière transversale à ces 3 groupes, une attention particulière est apportée aux Bruxellois à faible et très faible qualification ainsi qu'aux Bruxellois ayant un handicap ou une aptitude réduite au travail. Enfin, les NEETS («Not in education, employment or training») et plus spécifiquement les publics visés par la Garantie pour la Jeunesse ne sont pas oubliés par cette Réforme.	Ongeacht de groep waartoe iemand behoort, zal er bijzondere aandacht besteed worden aan middelgeschoolde en laaggeschoolde Brusselaars, Brusselaars met een handicap of met een verminderde arbeidsgeschiktheid. Ten slotte worden ook de "NEETS" («Not in education, employment or training») en in het bijzonder de doelgroepen van de Jongerengarantie niet vergeten bij deze hervorming.
Le présent projet d'ordonnance vise ainsi à : <ul style="list-style-type: none"> - Diminuer et simplifier le nombre de dispositifs (28 dispositifs hérités, y 	Onderhavig ontwerp van ordonnantie beoogt: <ul style="list-style-type: none"> - Het aantal maatregelen vereenvoudigen en verminderen (28 overgenomen

<p>compris les sous dispositifs) afin de renforcer les dispositifs créés ;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Améliorer la lisibilité des dispositifs et faciliter leur accès ; - Orienter les moyens vers les Bruxellois qui ont besoin d'être soutenus pour accéder à l'emploi mais également pour se maintenir à l'emploi ; - Assurer la maîtrise budgétaire ; - Garantir une transition rapide entre les dispositifs qualifiants (tels que l'alternance ou la FPI) et d'emploi (stages de première expérience professionnelle, contrats d'insertion, article 60...). 	<p>maatregelen na de zesde staatshervorming, met inbegrip van de sub-maatregelen) om de behouden of uitgewerkte maatregelen te versterken;</p> <ul style="list-style-type: none"> - De overzichtelijkheid van de maatregelen versterken en ze toegankelijker maken; - De Brusselse middelen aanwenden voor de Brusselaars die nood hebben aan een ondersteuning om toegang te krijgen tot een betrekking en deze betrekking te behouden; - De budgettaire controle waarborgen; - Een snelle overgang waarborgen tussen de kwalificerende maatregelen (bv.: alternerende opleiding of individuele beroepsopleiding) en de tewerkstellingstelsmaatregelen (stage eerste werkervaring, inschakelingsovereenkomsten, artikel 60...).
<p>Les dispositifs d'aides à l'emploi visent les demandeurs d'emploi inoccupés inscrits auprès d'Actiris domiciliés en Région de Bruxelles-Capitale et répondent aux spécificités et aux besoins du marché du travail. Ces dispositifs sont répartis en 4 axes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'insertion, - L'activation, - Le maintien à l'emploi, - Les primes et compléments. 	<p>De tewerkstellingsmaatregelen zijn bedoeld voor niet-werkende werkzoekenden die ingeschreven zijn bij Actiris en die in Brussel gedomicilieerd zijn. Ze beantwoorden aan de eigenheid en de noden van de arbeidsmarkt. Deze maatregelen werden opgedeeld in 4 categorieën:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Inschakeling, - Activering, - Behoud van werk, - Premies en toeslagen.
<p>A. Dispositifs d'insertion</p>	<p>A. Inschakelingsmaatregelen</p>
<p>L'insertion doit être entendue comme l'opportunité de créer une expérience professionnelle par le biais d'un contrat de travail à durée déterminée permettant, par la suite, une transition vers un emploi durable et de qualité.</p>	<p>De inschakeling moet beschouwd worden als een kans om een werkervaring tot stand te brengen via een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur die vervolgens de persoon in kwestie kan laten doorstromen naar een duurzame en kwaliteitsvolle betrekking.</p>
<p>Ces dispositifs sont destinés à des publics fortement éloignés du marché du travail et demandent un investissement considérable des pouvoirs publics afin d'assurer leur accès au marché du travail. Ces mécanismes permettent également à mettre à l'emploi certains demandeurs d'emploi discriminés.</p>	<p>Deze maatregelen zijn bedoeld voor groepen die ver van de arbeidsmarkt verwijderd zijn en vergen een aanzienlijke investering van de overheid om hun toetreding tot de arbeidsmarkt te bewerkstelligen. Dankzij deze mechanismen kunnen ook bepaalde werkzoekenden aan het werk gezet worden die te kampen hebben met discriminatie.</p>

<u>Contrat d'insertion</u>	<u>Inschakelingsovereenkomst</u>
Le contrat d'insertion est un contrat de travail à durée déterminée d'un an à temps plein qui vise les demandeurs d'emploi inoccupés depuis une longue durée.	De inschakelingsovereenkomst is een voltijdse arbeidsovereenkomst van bepaalde duur voor een periode van één jaar en is bedoeld voor niet-werkende langdurig werkzoekenden.
L'objectif est de mettre à l'emploi des demandeurs d'emploi inscrits auprès d'Actiris après la fin de leurs études qui malgré tous leurs efforts, sont inoccupés depuis une longue période. Le contrat d'insertion devra également avoir une vocation formative permettant l'acquisition de compétences spécifiques.	De bedoeling is werk te verschaffen aan werkzoekenden die zich op het einde van hun studies inschreven bij Actiris, en ondanks al hun inspanningen gedurende een lange periode zonder werk bleven. De inschakelings-overeenkomst speelt ook een vormende rol en beoogt het verwerven van specifieke vaardigheden.
<u>Dispositif d'emploi en économie sociale d'insertion</u>	<u>De maatregel betreffende de inschakelingsbaan in de sociale economie</u>
Ce dispositif vise, à terme, à simplifier et à augmenter les moyens en fusionnant les dispositifs SINE et PTP dans un nouveau dispositif. Celui-ci ciblera spécifiquement les demandeurs d'emploi inoccupés qui connaissent un éloignement important du marché du travail, notamment en raison de situations psychosociales ou de leur niveau d'infraqualification.	Deze maatregel wil op termijn komen tot een vereenvoudiging en vermeerdering van de middelen door een samenvoeging van de SINE- en DSP-maatregel. Hij zal specifiek bedoeld zijn voor niet-werkende werkzoekenden die ver verwijderd zijn van de arbeidsmarkt omwille van hun psychosociale toestand en hun laaggeschooldheid.
<u>Dispositif visé à l'article 60, §7 de la Loi organique des CPAS</u>	<u>Maatregel beoogd in artikel 60, §7 van de organieke wet betreffende de OCMW's</u>
Ce dispositif existant a vu son budget renforcé à partir du budget initial 2016. A cet égard, un travail d'harmonisation est en cours avec les CPAS bruxellois tel que prévu dans la Déclaration de politique régionale.	Het budget voor deze maatregel werd versterkt vanaf de initiële begroting 2016. In dat opzicht is een harmonisering aan de gang met de Brusselse OCMW's, zoals bepaald werd in de Gewestelijke Beleidsverklaring.
Les modifications apportées par le présent projet visent uniquement à « bruxelliser » la mesure.	De door dit ontwerp aangebrachte wijzigingen zijn er uitsluitend op gericht om de maatregel te "verbrusselen".
<u>Dispositif d'emploi formatif pour jeunes demandeurs d'emploi</u>	<u>Vormend tewerkstellingsinstrument voor jonge werkzoekenden</u>
Ce dispositif entend constituer la nouvelle base légale des mesures régionales "Convention Premier emploi" (CPE). Il apparait, en effet, nécessaire d'inscrire ces mesures dans le schéma global que constitue la réforme des aides à l'emploi accessibles en Région de Bruxelles-Capitale et de les lier aux dispositifs spécifiques visant l'insertion de jeunes chercheurs d'emploi.	Dit instrument wil de nieuwe wettelijke basis vormen van de gewestelijke maatregelen "Startbaanovereenkomst" (SBO). Het blijkt immers noodzakelijk deze maatregelen op te nemen in het globale schema van de hervorming van de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegankelijke tewerkstellingssteun en ze te koppelen aan de specifieke instrumenten die de inschakeling van jonge werkzoekenden beogen.
B. Dispositifs visant l'activation	B. Activeringsmaatregelen

<p>Suite à la Régionalisation, l'activation doit permettre aux demandeurs d'emplois bruxellois inoccupés inscrits auprès d'Actiris d'accéder à l'emploi via un soutien financier. Cette optique permet ainsi de proposer ces mesures aux personnes exclues du chômage mais inscrites auprès d'Actiris.</p>	<p>Na de regionalisering van de bevoegdheid moet de activering het voor de Brusselse niet-werkende werkzoekenden die bij Actiris zijn ingeschreven mogelijk maken om toegang te krijgen tot de arbeidsmarkt via financiële steun. Dankzij deze benadering kunnen deze maatregelen ook voorgesteld worden aan personen die uitgesloten werden van het recht op een werkloosheidsuitkering maar bij Actiris ingeschreven zijn.</p>
<p><u>Dispositif Activa « générique »</u></p>	<p><u>Maatregel "generieke" Activa</u></p>
<p>Ce nouvel Activa représente une simplification profonde du dispositif Activa hérité du Fédéral. Il sera accessible à tout demandeur d'emploi bruxellois inoccupé inscrit auprès d'Actiris depuis 12 mois disposant d'un contrat de travail d'au moins 6 mois et dont le temps de travail ne peut être inférieur à un mi-temps.</p>	<p>Deze nieuwe Activa houdt een verregaande vereenvoudiging in van de Activamaatregel die van de federale overheid werd overgenomen. Deze zal toegankelijk zijn voor alle niet-werkende werkzoekenden die sedert 12 maanden over een arbeidsovereenkomst van minstens 6 maanden beschikken en waarvan de arbeidstijd minimum halftijds is.</p>
<p>La nouvelle stratégie, développée dans les arrêtés, est de prévoir une fluctuation du montant de l'activation octroyée au cours des 30 mois d'aide afin de réduire les effets d'aubaine tant à l'entrée qu'à la sortie. Le bénéfice d'une aide inférieure en début et en fin d'activation crée, en effet, l'opportunité d'emplois durables et de qualité.</p>	<p>De nieuwe strategie die zal worden ontwikkeld in de besluiten bestaat erin een schommeling van het activeringsbedrag te voorzien tijdens de 30 maanden ondersteuning om de buitenkanseffecten te verminderen bij de toetreding en de uittreding. Het voordeel van een kleiner bedrag bij het begin en op het einde van de activering is dat het immers kansen creëert op een duurzame en kwaliteitsvolle betrekking.</p>
<p>Le Gouvernement fixera d'une part les demandeurs d'emploi qui sont dispensés de la période d'inoccupation de douze mois (notamment les jeunes infra qualifiés, les plus âgés ou les demandeurs d'emploi inoccupés sortant de stages ou formations professionnelles) ainsi que les périodes assimilées à l'inoccupation (notamment l'emprisonnement ou le contrat d'insertion). Le principe de dispense de la période d'inscription est un élément majeur de ce dispositif car il permet également d'augmenter la transition entre les dispositifs et de mettre en œuvre l'objectif d'emploi durable et de qualité en gardant au centre du dispositif le demandeur d'emploi inoccupé bruxellois.</p>	<p>De Regering zal enerzijds bepalen welke werkzoekenden vrijgesteld worden van de inactiviteitsperiode van twaalf maanden (met name de laaggeschoolde jongeren, oudere werklozen of niet-werkende werkzoekenden die net een stage of beroepsopleiding hebben gevolgd), en anderzijds welke periodes worden gelijkgesteld met de inactiviteit (gevangenisstraf of inschakelingsovereenkomst). Het beginsel van de vrijstelling van de inschrijvingsperiode is een primordiaal element van deze maatregel, aangezien dit beginsel het mogelijk maakt de overgang tussen de maatregelen te bevorderen en de doelstelling te verwezenlijken die erin bestaat te voorzien in een duurzame en kwaliteitsvolle tewerkstelling, waarbij de Brusselse niet-werkende werkzoekende een centrale plaats inneemt.</p>
<p><u>Incitant à la formation</u></p>	<p><u>Aanmoedigingssteun voor opleiding</u></p>
<p>Outre l'accès direct à l'activation, le dispositif Activa générique peut être couplé à un incitant pour de la formation durant l'emploi pour les</p>	<p>Naast een directe toegang tot de activering, kan de maatregel "generieke activa" worden gekoppeld aan een steun voor een vorming</p>

<p>demandeurs d'emploi inoccupés ayant au maximum le certificat d'enseignement secondaire inférieur à condition qu'ils aient été engagés dans un contrat de travail à durée indéterminée à temps plein.</p>	<p>tijdens de tewerkstelling voor niet-werkende werkzoekenden die niet over een diploma of attest beschikken dat hoger is dan het lager middelbaar onderwijs, op voorwaarde dat deze werden aangeworven op basis van een voltijdse arbeidsovereenkomst van bepaalde duur.</p>
<p>Cet incitant doit encourager les employeurs à investir en fonction des compétences à acquérir par le demandeur d'emploi et les besoins de développement du poste occupé au sein de l'entreprise tout en augmentant les possibilités d'accéder à un emploi durable et de qualité.</p> <p>La notion de qualifiante vise ici à permettre à une demandeur d'emploi de constituer une compétence qui va lui permettre se qualifier par rapport au marché du travail. La formation qualifiante doit donc être agréée par des autorités compétentes et reconnue par le monde du travail.</p>	<p>Deze steun moet de werkgevers aanmoedigen om te investeren in functie van de door de werkzoekende te verwerven vaardigheden en de ontwikkelingsbehoeften van de betrekking binnen de onderneming. Deze steun moet de kans op een kwaliteitsvolle en duurzame betrekking vergroten.</p> <p>Het begrip kwalificerend wil een werkzoekende hier in staat stellen vaardigheden te verwerven die hem zullen toelaten zich te kwalificeren voor de arbeidsmarkt. De kwalificerende opleiding moet dus zowel door de bevoegde overheden gecertificeerd en door de werkwereld erkend worden.</p>
<p><u>Dispositif Activa Aptitude réduite au travail</u></p>	<p><u>Maatregel Activa voor Verminderde Arbeidsgeschiktheid</u></p>
<p>Ce dispositif est une extension du dispositif Activa « générique » permettant aux demandeurs d'emploi inoccupés avec une aptitude réduite au travail, d'obtenir une allocation pour une durée de 36 mois. L'accès à ce dispositif est facilité par le fait qu'aucune restriction n'est prévue quant aux modalités du contrat de travail.</p>	<p>Deze maatregel ligt in het verlengde van de maatregel "generieke" Activa, waarbij niet-werkende werkzoekenden met een verminderde arbeidsgeschiktheid gedurende een periode van 36 maanden recht hebben op een uitkering. De toegang tot deze maatregel wordt vereenvoudigd doordat geen enkele beperking werd voorzien in de modaliteiten van de arbeidsovereenkomst.</p>
<p><u>Dispositif d'aide à l'emploi indépendant</u></p>	<p><u>Maatregel ter ondersteuning van het werk als zelfstandige</u></p>
<p>Compte tenu du fait que l'emploi salarié ne peut répondre seul à l'enjeu de la création d'emploi en Région bruxelloise, il importe de stimuler, avec l'accompagnement nécessaire, les demandeurs d'emploi qui pourraient créer leur emploi comme indépendant. Une prime spécifique est proposée afin de les encourager.</p>	<p>Het probleem van jobcreatie in het Brussels Gewest kan niet enkel worden opgelost met bezoldigde betrekkingen. Het is ook belangrijk om via de nodige begeleiding werkzoekenden aan te zetten om zich als zelfstandige te vestigen. Met dit doel voor ogen wordt een specifieke en degressieve premie voorgesteld.</p>
<p>Ce dispositif est instauré en parallèle au dispositif régional des coopératives d'activités ce qui implique l'interdiction de leur cumul afin d'éviter tout effet d'aubaine.</p>	<p>Deze maatregel wordt voorzien als alternatief voor de gewestelijke maatregel inzake de activiteitencoöperaties Deze twee maatregelen mogen niet worden gecombineerd om "buitenkansseffecten" te vermijden.</p>
<p>C. Dispositifs visant le maintien</p>	<p>C. Maatregelen met het oog op het behoud van een job</p>

<u>Dispositif Travailleurs âgés (57 à 64 ans)</u>	<u>Maatregel oudere werknemers (57 tot 64 jaar)</u>
La modification apportée vise essentiellement à améliorer les délégations existantes dans la loi programme du 24 décembre 2002 tout en se détachant des formulations liées au Fédéral.	De aangebrachte wijziging is hoofdzakelijk gericht op een verbetering van de bestaande delegatiebepalingen in de programmawet van 24 december 2002 en maakt zich los van de formuleringen die verband houden met het federale niveau.
D. Aides spécifiques à l'emploi	D. Maatregelen voor specifieke steun op de arbeidsmarkt
<u>Prime en faveur de l'alternance</u>	<u>Premie voor het alternerend leren</u>
Afin d'encourager l'alternance, une prime annuelle de maximum 1.000 euros par tuteur pourra être versée aux entreprises accueillant des apprenants à condition de respecter les obligations fixées par les Communautés en la matière.	Om het alternerend leren aan te moedigen zal een jaarlijkse premie van maximum 1.000 euro per mentor worden gestort aan ondernemingen die de leerlingen opvangen, op voorwaarde dat de door de Gemeenschappen vastgelegde verplichtingen ter zake worden nageleefd.
<u>Délégation générale</u>	<u>Algemene volmacht</u>
Une délégation générale est également accordée afin de permettre au Gouvernement de développer des primes spécifiques pour les demandeurs d'emploi inoccupés ou les entreprises en raison de caractéristiques propres au demandeur d'emploi. Le but est d'aider directement des publics éloignés du marché du travail à trouver un emploi durable et de qualité.	Er wordt eveneens een algemene volmacht opgesteld opdat de Regering specifieke premies zou kunnen ontwikkelen voor de niet-werkende werkzoekenden of de ondernemingen vanwege de kenmerken die eigen zijn aan de werkzoekende. Het is de bedoeling dat doelgroepen die ver verwijderd zijn van de arbeidsmarkt geholpen kunnen worden in hun zoektocht naar een duurzame en kwaliteitsvolle betrekking.
Enfin des mesures spécifiques sont prévues afin d'éviter les effets d'aubaines notamment en cas de licenciement ou de retour auprès du même employeur.	Ten slotte worden specifieke maatregelen voorzien om buitenkanseffecten te vermijden, met name in geval van ontslag of terugkeer bij dezelfde werkgever.

Commentaire des articles	Commentaar bij de artikelen
Article 1	Artikel 1
Cette disposition n'appelle aucun commentaire particulier. Elle correspond à une condition de forme substantielle imposée par l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.	Deze bepaling vergt geen specifieke toelichting. Ze stemt overeen met een substantiële vormvereiste opgelegd in artikel 8, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen.
Article 2	Artikel 2
L'article 2 comprend les définitions utiles à la compréhension de l'ordonnance.	Artikel 2 omvat de nodige definities voor een goed begrip van de ordonnantie.
Les allocations de travail octroyées dans le cadre de la présente ordonnance sont celles visées à l'article 6, §1er, IX, 7°, b), de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980. Comme le souligne les travaux préparatoires de la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la Sixième réforme de l'État, en ce qui concerne le transfert de la compétence matérielle concernant l'activation des allocations, le « domicile » est ainsi considéré comme le critère déterminant leur octroi. (Doc. Parl., Sénat, S.O. 2012-2013, Proposition de loi spéciale relative à la Sixième Réforme de l'Etat, n° 5-2232/1, p. 107).	De in het kader van deze ordonnantie toegekende werkuitkeringen zijn die bedoeld in artikel 6, §1, IX, 7°, b), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Bij de voorbereidende werkzaamheden van de bijzondere wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de zesde staatshervorming wordt in het kader van de overgedragen materiële bevoegdheid inzake de activering van werkloosheidsuitkeringen, de "woonplaats" als het doorslaggevende criterium beschouwd voor de toekenning. (Parl. St., Senaat, zitting 2012-2013, Voorstel van bijzondere wet met betrekking tot de Zesde Staatshervorming, nr. 5-2232/1, p. 107).
A cet égard, il apparaît donc que les conditions propres au demandeur d'emploi inoccupé impliquent que celui-ci soit inscrit auprès d'Actiris et domicilié en Région de Bruxelles-Capitale.	In dat verband blijkt dus dat de voorwaarden ten aanzien van de niet-werkende werkzoekende impliceren dat laatstgenoemde ingeschreven is bij Actiris en in het Brussels Hoofdstedelijke Gewest woont.
Article 3	Artikel 3
Cette disposition instaure au profit de l'employeur, qui engage un demandeur d'emploi inscrit auprès d'Actiris après la fin de ses études et inoccupé depuis une longue durée, le bénéfice d'une prime destinée à contribuer au coût salarial réel du travailleur et limitée à ce coût. Ce dispositif nouveau se traduit par un contrat de travail à durée déterminée de 12 mois subventionné par la Région de Bruxelles-Capitale et devant permettre au demandeur d'emploi inoccupé depuis une longue durée à la sortie de ses études, qui n'a pas trouvé d'emploi	Deze bepaling kent aan werkgevers die een werkzoekende die zich op het einde van zijn studies inschreef bij Actiris en langdurig niet-werkend is, in dienst nemen een premie toe die bestemd is om de werkelijke loonkosten van de werknemer te verminderen en beperkt is tot die kosten. Deze nieuwe maatregel voorziet in een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde tijd van 12 maanden die gesubsidieerd wordt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en bedoeld is om werkzoekenden die langdurig sinds het einde van hun studies niet-werkend zijn, en die ondanks

malgré tous ses efforts, d'acquérir une première expérience professionnelle.	hun inspanningen geen werk konden vinden, in staat te stellen een eerste werkervaring op te doen.
Cette nouvelle habilitation permet, le cas échéant, de prévoir un nouveau système de contrats d'insertion indépendamment du cadre juridique des ACS.	Dankzij deze nieuwe machtiging kan in voorkomend geval een nieuw systeem van inschakelingscontracten ontstaan buiten het rechtskader van de gesubsidieerde contractuelen.
Article 4	Artikel 4
Cet article confie au Gouvernement le soin de fixer les conditions d'obtention de la prime relative au contrat d'insertion.	Dit artikel maakt de Regering bevoegd om de voorwaarden te bepalen waaronder de premie voor het inschakelingscontract verkregen kan worden.
En vue de permettre une meilleure adaptation de ce dispositif aux évolutions du marché de l'emploi, le Gouvernement est habilité à préciser le contenu de la notion de demandeur d'emploi de longue durée ainsi que de restreindre, le cas échéant, la catégorie des employeurs pouvant bénéficier de ce dispositif en tenant compte notamment du secteur d'activité ou de la taille de l'entreprise. Le Gouvernement est par ailleurs habilité à déterminer les modalités du contrat de travail. Par modalités du contrat de travail, il convient d'entendre les éléments de celui-ci qui touchent au régime horaire du travailleur ainsi qu'à la durée proprement dite du contrat de travail.	Om deze maatregel beter te kunnen aanpassen aan de ontwikkelingen op de arbeidsmarkt, wordt de Regering gemachtigd om de inhoud van het begrip langdurig werkzoekende te preciseren en om desgevallend de categorie werknemers te bepalen die de maatregel kan genieten, rekening houdend met onder meer de bedrijfssector of de grootte van de onderneming. De Regering wordt overigens ook gemachtigd om de nadere regels voor de arbeidsovereenkomst te bepalen. Met nadere regels voor de arbeidsovereenkomst worden de aspecten van de overeenkomst bedoeld die betrekking hebben op de werktijdregeling van de werknemer en de eigenlijke duur van de arbeidsovereenkomst.
En tant que critère d'octroi, le Gouvernement est, par ailleurs, habilité à déterminer la nature de l'accompagnement à prévoir dans le contrat d'insertion. En l'espèce, chaque contrat d'insertion devra être accompagné d'un projet d'acquisition de compétences (théoriques, pratiques et sociales) à mettre en œuvre durant toute la durée du contrat de travail.	Wat de toekenningscriteria betreft, wordt de Regering ook gemachtigd om de aard van de begeleiding voor het inschakelingscontract te bepalen. Meer bepaald moet elk inschakelingscontract vergezeld gaan van een project voor (theoretische, praktische en sociale) competentieverwerving, te verwezenlijken over de volledige duur van de arbeidsovereenkomst.
Article 5	Artikel 5
Cette disposition instaure au profit des entreprises d'insertion et des initiatives locales de développement de l'emploi, le bénéfice d'une prime destinée à financer le coût salarial du travailleur.	Deze bepaling voert een premie in ten gunste van de inschakelingsondernemingen en de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid, bestemd om de loonkosten van de werknemer te financieren.
Ce nouveau dispositif s'inscrit dans la continuité des programmes de transition professionnelle (PTP) et des mesures existantes dans le secteur	Deze nieuwe voorziening kadert in de continuïteit van de doorstromingsprogramma's (DSP's) en de bestaande maatregelen in de sector

de l'économie sociale et les initiatives d'économie sociale (SINE). Il contribue donc à une simplification de ces deux dispositifs.	van de sociale economie en de sociale inschakelingseconomie-initiatieven (SINE). Ze draagt dus bij tot een vereenvoudiging van deze beide maatregelen.
A cet égard, cette disposition nouvelle implique donc l'abrogation de l'arrêté royal du 3 mai 1999 portant exécution de l'article 7, § 1er, alinéa 3, m, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatif à la réinsertion de chômeurs très difficiles à placer et de l'article 131quinquies de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage.	In dat verband impliceert de nieuwe maatregel dus de opheffing van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de herinschakeling van zeer moeilijk te plaatsen werklozen en van artikel 131 quinquies van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering.
La fusion des dispositifs PTP et SINE permettra donc de recentrer les moyens financiers dans un dispositif de contrat de travail subventionné par la Région de Bruxelles-Capitale via une prime unique pour des demandeurs d'emploi bruxellois inoccupés particulièrement éloignés du marché du travail classique du fait de leurs situations psychosociales ou de leurs niveaux de qualification.	De samenvoeging van de DSP- en SINE-maatregelen zal het dus mogelijk maken de financiële middelen te focussen binnen het kader van arbeidsovereenkomsten die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerd worden via één premie voor Brusselse niet-werkende werkzoekenden die ver van de arbeidsmarkt verwijderd staan als gevolg van hun psychosociale toestand of hun scholingsgraad.
Article 6	Artikel 6
Cet article habilite le Gouvernement à déterminer la catégorie de demandeurs d'emploi particulièrement éloignés du marché de l'emploi en tenant compte, notamment, de leur situation psychosociale ou de leur niveau de qualification. Le Gouvernement est par ailleurs habilité à déterminer les modalités du contrat de travail. Par modalités du contrat de travail, il convient d'entendre les éléments de celui-ci qui touchent au régime horaire du travailleur ainsi qu'à la durée proprement dite du contrat de travail.	Dit artikel machtigt de Regering om de categorie werkzoekenden die ver verwijderd staan van de arbeidsmarkt te definiëren, rekening houdend met onder meer hun psychosociale toestand of scholingsgraad. De Regering wordt overigens ook gemachtigd om de nadere regels voor de arbeidsovereenkomst te bepalen. Met nadere regels voor de arbeidsovereenkomst worden de aspecten van de overeenkomst bedoeld die betrekking hebben op de werktijdregeling van de werknemer en de eigenlijke duur van de arbeidsovereenkomst.
Plus précisément, un demandeur d'emploi inoccupé pourra être considéré en tant que demandeur d'emploi particulièrement éloigné du marché de l'emploi sur base des résultats d'une analyse de sa situation psychosociale réalisée par un opérateur spécifique. Le Gouvernement détermine les opérateurs agréées et la procédure d'agrément.	Meer bepaald zal een niet-werkende werkzoekende beschouwd kunnen worden als werkzoekende die ver van de arbeidsmarkt verwijderd staat op basis van de resultaten van een analyse van zijn/haar psychosociale toestand, verricht door een specifieke operator. De Regering stelt de erkende operatoren en de erkenningsprocedure vast.

Articles 7 à 10	Artikelen 7 tot 10
Les modifications envisagées aux articles 7 à 10 de l'avant-projet d'ordonnance ne requièrent pas de commentaire particulier et consistent essentiellement en une adaptation des habilitations confiées dorénavant au Gouvernement consécutivement à la Sixième Réforme de l'Etat en vue de « bruxelliser » les dispositions concernées.	De beoogde wijzigingen van de artikelen 7 tot 10 van het voorontwerp van ordonnantie behoeven geen bijzondere toelichting en betreffen hoofdzakelijk een aanpassing van de machtigingen die voortaan aan de Regering verleend worden als gevolg van de zesde staatshervorming, kwestie van de betrokken bepalingen te "verbrusselen".
Article 11	Artikel 11
Il est instauré au profit de certains employeurs publics opérant sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale une prime destinée à contribuer au coût salarial réel d'un jeune travailleur.	<u>Er wordt een premie ingesteld ten voordele van bepaalde openbare werkgevers die actief zijn op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om bij te dragen aan de reële loonkosten van een jonge werknemer.</u>
Cette mesure s'inscrit dans la philosophie et la continuité des dispositifs Convention Premier Emploi (CPE) qui visent essentiellement l'insertion professionnelle de jeunes peu qualifiés par le biais d'une expérience professionnelle (formative). Ces programmes offrent aux jeunes entrant sur le marché de l'emploi un contrat de travail couplé à une formation professionnelle obligatoire.	<u>Deze maatregel kadert in de filosofie en de continuïteit van de maatregel "Startbaanovereenkomst" (SBO) die voornamelijk gericht is op de beroepsinschakeling van laaggeschoolde jongeren via een (vormende) beroepservaring. Deze programma's bieden de jongeren die de arbeidsmarkt betreden een arbeidsovereenkomst gekoppeld aan een verplichte beroepsopleiding.</u>
Article 12	Artikel 12
Cette disposition permet au Gouvernement de déterminer la catégorie des employeurs publics pouvant bénéficier du dispositif d'emploi formatif pour jeunes demandeurs d'emploi.	<u>Deze bepaling geeft de Regering de mogelijkheid de categorie van openbare werkgevers vast te stellen die in aanmerking kunnen komen voor de maatregel vormende tewerkstelling voor jonge werkzoekenden.</u>
Ces employeurs publics devraient comporter au minimum les organismes d'intérêt public et les institutions publiques qui tombent sous l'autorité de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que les personnes publiques sui generis créées par les autorités compétentes de la Région de Bruxelles-Capitale.	<u>Tot deze openbare werkgevers zouden minstens de instellingen van openbaar nut en de openbare instellingen die onder het gezag van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vallen, moeten behoren, alsook de openbare personen sui generis opgericht door de bevoegde overheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</u>
Article 13	Artikel 13
Cet article habilite le Gouvernement à déterminer les formations ouvrant le droit à la prime ainsi que son montant et ses critères d'octroi.	<u>Dit artikel machtigt de Regering om de opleidingen die recht geven op de premie evenals het bedrag en de toekenningsvoorwaarden ervan te bepalen.</u>

Article 14	Artikel 14
Cette disposition instaure en faveur de certains demandeurs d'emploi inoccupés une allocation de travail telle que visée à l'article 6, §1er, IX, 7°, b), de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.	Deze bepaling voert voor sommige niet-werkenden werkzoekenden een werkuitkering in als bedoeld in artikel 6, §1, IX, 7°, b), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.
La proposition de réforme vise à simplifier le dispositif « Activa » existant instauré par l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée. L'objet de la réforme est donc de simplifier ce type de mesures, sur base des compétences nouvellement transférées aux Régions, en un seul Activa de type « générique », accessible pour tous les demandeurs d'emploi inoccupés inscrits auprès d'Actiris depuis douze mois.	De voorgestelde hervorming beoogt een vereenvoudiging van het bestaande "Activa"-systeem, als ingesteld door het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden. Het doel van de hervorming bestaat er dus in dergelijke maatregelen, op basis van de nieuwe naar de gewesten overgehevelde bevoegdheden, te vereenvoudigen tot een enkele Activasteun, bestemd voor alle niet-werkende werkzoekenden die sinds twaalf maanden ingeschreven zijn bij Actiris.
En effet, les sous-dispositifs Activa existants proposent des périodes d'aide relativement longues mais ne sont accessibles, pour la plupart, qu'après vingt-quatre à soixante mois d'inoccupation. La mesure envisagée entend ainsi accélérer significativement l'accès aux aides à l'emploi tout en les limitant de manière plus significative dans le temps.	De bestaande subsystemen van het Activastelsel voorzien immers in steun van vrij lange duur, die evenwel enkel toegekend wordt na vierentwintig tot zestig maanden inactiviteit. De beoogde maatregel beoogt zo de werkgelegenheidssteun aanzienlijk sneller ter beschikking te stellen, maar die meer te beperken in de tijd.
Enfin, le dispositif devient également accessible sans autre limite. Il n'est plus fait référence à un niveau de qualification ou encore à l'âge du demandeur d'emploi. Seule la durée d'inoccupation de douze mois devient le critère d'accès ainsi que la signature d'un contrat de travail pour une durée d'au moins six mois avec un régime horaire équivalent au minimum à un mi-temps.	Ten slotte wordt de voorziening ook toegankelijk zonder verdere beperkingen. Er wordt niet meer uitgegaan van de scholingsgraad of de leeftijd van de werkzoekende. Een werkloosheidsduur van twaalf maanden wordt het enige toegangscriterium, naast de ondertekening van een minstens deeltijdse arbeidsovereenkomst voor een termijn van minstens zes maanden.
Toutefois, afin de valoriser la mission d'insertion du secteur intérimaire tel que visée par l'article 1er, §§ 1er bis et 5bis de la loi du 24 juillet 1987 « sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs » tout en préservant l'objectif d'un emploi durable et de qualité, la durée minimum prévue à l'alinéa 1 ^{er} de l'article 11 est supprimée sous réserve du motif d'insertion et des modalités fixées par la Convention collective 108 du 16 juillet 2013, conclue au sein du Conseil national du Travail, relative au travail temporaire et intérimaire.	Teneinde de instroomopdracht van de uitzendsector te valoriseren zoals bedoeld in artikel 1, §§ 1bis en 5bis van de wet van 24 juli 1987 betreffende "de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers", onverminderd de doelstelling van een duurzame en kwaliteitsvolle job, wordt de in het 1 ^{ste} lid van artikel 11 voorziene minimumduur evenwel geschrapt onder voorbehoud van het motief instroom en de nadere regels vastgesteld door de Collectieve Arbeidsovereenkomst 108 van 16 juli 2013, afgesloten binnen de Nationale

	Arbeidsraad, met betrekking tot de tijdelijke arbeid en de uitzendarbeid.
Article 15	Artikel 15
Cette disposition habilite le Gouvernement à déterminer les conditions d'octroi de l'allocation de travail ainsi que le montant et la durée d'octroi de l'allocation.	Deze bepaling machtigt de Regering om de toekenningsvoorwaarden van werkuitkering te bepalen, alsook het bedrag en de duur van de uitkering.
En vue de faciliter l'accès de certaines catégories de demandeurs d'emploi à l'allocation de travail et ainsi garantir une transition rapide entre les dispositifs d'insertion, d'aides à la formation et à l'emploi, le Gouvernement est également habilité à déterminer les demandeurs d'emploi dispensés de la condition selon laquelle ils doivent être inscrits depuis douze mois au moins auprès d'Actiris. Pourraient bénéficier de cette dispense du critère d'inoccupation, des demandeurs d'emploi ayant été, notamment, occupés dans le cadre des dispositif Article 60, d'un Contrat d'insertion ou des stages de première expérience professionnelle.	Om de toegang tot de werkuitkering te vergemakkelijken voor bepaalde categorieën werkzoekenden en zo te zorgen voor een snelle doorstroming tussen inschakelingsvoorzieningen, opleidingssteun en tewerkstelling, wordt de Regering ook gemachtigd om te bepalen welke werkzoekenden vrijgesteld worden van de voorwaarde om sinds minstens twaalf maanden ingeschreven te zijn bij Actiris. Die vrijstelling van het werkloosheidscriterium zou kunnen verleend worden aan werkzoekenden die werken in het kader van de "artikel 60"-regeling, een inschakelingscontract of een stage voor een eerste beroepservaring.
Le Gouvernement peut également, en fonction de certaines qualités propres au demandeur d'emploi, telles que l'âge ou le fait qu'il ait été victime d'une restructuration en entreprise, dispenser certains demandeurs d'emploi de la période de douze mois.	De Regering kan ook bepaalde werkzoekenden vrijstellen van de inactiviteitsperiode van twaalf maanden rekening houdend met kenmerken die eigen zijn aan de werkzoekende, zoals leeftijd of het feit slachtoffer te zijn van een bedrijfsherstructurering.
Enfin, le Gouvernement est habilité à déterminer les périodes qui peuvent être assimilées à une période d'inscription en tant que demandeur d'emploi inoccupé. A titre d'exemple, la période de six mois durant laquelle le demandeur d'emploi inoccupé a été occupé dans le cadre de l'application de l'intérim d'insertion, en application des articles 194 et 195 de la loi du 12 août 2000, portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, pourrait être assimilée à une période d'inscription, auprès d'Actiris, en tant que demandeur d'emploi inoccupé. Pourraient également être assimilées, les périodes d'inscription comme demandeur d'emploi inoccupé auprès d'un service régional de l'emploi d'une autre Région ou encore les périodes d'emprisonnement au cours d'une période d'inscription comme demandeur d'emploi inoccupé.	Ten slotte wordt de Regering gemachtigd om de periodes te bepalen die worden gelijkgesteld met inschrijvingsperiodes als niet-werkende werkzoekende. Zo zou de periode van zes maanden waarin een niet-werkende werkzoekende tewerkgesteld was in het kader van de "invoeginterim" overeenkomstig de artikelen 194 en 195 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen gelijkgesteld kunnen worden met een periode van inschrijving bij Actiris als niet-werkende werkzoekenden. Ook zouden periodes van inschrijving als niet-werkende werkzoekende bij een gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling van een ander gewest gelijkgesteld kunnen worden, evenals periodes van detentie tijdens een periode van inschrijving als niet-werkende werkzoekende.

Article 16	Artikel 16
Cette disposition est une extension du dispositif Activa et instaure en faveur de certains demandeurs d'emploi avec une aptitude réduite une allocation de travail telle que visée à l'article 6, §1er, IX, 7°, b), de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 aout 1980.	Deze bepaling breidt de Activaregeling uit en voert voor sommige niet-werkende werkzoekenden met een verminderde arbeidsgeschiktheid een werkuitkering in als bedoeld in artikel 6, §1, IX, 7°, b), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.
Il vise le demandeur d'emploi inoccupé avec une aptitude au travail réduite dans le sens où, atteint d'une capacité limitée permanente à exercer un emploi et attestée par un médecin reconnu, il est cependant capable d'être actif sur le marché du travail.	Deze maatregel is bestemd voor niet-werkende werkzoekenden met een verminderde arbeidsgeschiktheid, in die zin dat de betrokkene getroffen is door een blijvende verminderde arbeidsgeschiktheid die is vastgesteld door een erkende arts, maar niettemin in staat is actief te zijn op de arbeidsmarkt.
Aucune restriction n'est prévue au niveau des modalités du contrat de travail (durée minimum, temps de travail,...) en vue de tenir compte de l'aptitude réduite et des besoins spécifiques de ces demandeurs d'emploi.	Om rekening te houden met hun verminderde arbeidsgeschiktheid en de specifieke behoeften van die werkzoekenden geldt er geen enkel voorbehoud op het vlak van de arbeidsovereenkomst (minimumduur van de overeenkomst, arbeidsduur, ...).
Article 17	Artikel 17
Cet article habilite le Gouvernement à déterminer les conditions et modalités d'accès à l'allocation de travail. En vue de d'attester l'aptitude réduite au travail d'un demandeur d'emploi, le Gouvernement est également habilité à déterminer les procédures et organismes compétents pour attester cette inaptitude.	Dit artikel machtigt de Regering om de voorwaarden en nadere regels te bepalen wat betreft de toekenning van de werkuitkering. De Regering wordt ook gemachtigd om de procedures te bepalen voor het staven van die verminderde arbeidsgeschiktheid en de instellingen die daartoe bevoegd zijn.
Article 18	Artikel 18
Cette disposition instaure, durant la période d'octroi des allocations de travail, la possibilité pour un employeur d'obtenir une prime à la formation pour les demandeurs d'emploi ayant au maximum le certificat de l'enseignement secondaire inférieur, qu'il occupe. L'objectif étant que l'acquisition préalable de compétences par le biais de formations professionnelles ne constitue pas un frein pour l'employeur à offrir une expérience professionnelle, en particulier, à des jeunes faiblement qualifiés.	Deze bepaling voert voor de werkgever de mogelijkheid in om tijdens de toekenningsperiode van de werkuitkering een premie te verkrijgen voor het opleiden van werkzoekenden die hij tewerkstelt en die ten hoogste over een getuigschrift van lager middelbaar onderwijs beschikken. Hiermee wordt beoogd dat de voorafgaande competentieverwerving via professionele opleidingen er de werkgever niet van zou weerhouden om een werkervaring te bieden, in het bijzonder aan laaggeschoolde jongeren.

Concrètement, cette prime sera accessible dans le cadre d'un programme de formations approprié. Les formations doivent être données par des opérateurs de formation agréés et sous réserve que l'employeur offre un contrat de travail à durée indéterminée.	Concreet zal deze premie toegekend worden in het kader van een gepast opleidingsprogramma. De opleidingen moeten verstrekt worden door erkende operatoren. Ook geldt als voorwaarde dat de werkgever een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd aanbiedt.
Elle suppose, en outre, que les entreprises bénéficiaires démontrent de la pertinence de la formation avec la fonction, actuelle ou futur, du travailleur. Il importe que l'entreprise collabore à l'élaboration de ce programme et définisse avec le travailleur les compétences qui seraient utiles de développer en vue d'assurer l'avenir professionnel de ce dernier.	Verder moeten de begunstigde ondernemingen aantonen dat de opleiding relevant is voor de huidige of toekomstige functie van de werknemer. Het is van belang dat de onderneming meewerkt aan het bepalen van dit programma en samen met de werknemer nagaat welke competenties nuttig zouden zijn in het licht van de professionele toekomst van laatstgenoemde.
Article 19	Artikel 19
Cet article habilite le Gouvernement à déterminer les formations et la catégorie des demandeurs d'emploi visées par l'octroi de la prime.	Dit artikel machtigt de Regering om de opleidingen te bepalen die recht geven op de premie evenals de categorieën van werkzoekenden die in aanmerking komen.
Le Gouvernement est également habilité à arrêter le montant de la prime ainsi que ses conditions d'octroi, sans pour autant que ce montant ne puisse dépasser le coût réel de la formation suivie par le demandeur d'emploi.	De Regering wordt ook gemachtigd om het bedrag van de premie vast te stellen, alsook de toekenningsvoorwaarden ervan, waarbij dit bedrag niet hoger mag liggen dan de werkelijke kosten van de opleiding die de werkzoekende volgt.
Article 20	Artikel 20
Cette disposition établit la liste des demandeurs d'emploi qui ne peuvent pas bénéficier d'une allocation de travail.	Deze bepaling omvat de lijst van de werkzoekenden die niet in aanmerking komen voor een werkvergoeding.
Article 21	Artikel 21
Cet article énonce que dans le cas où le travailleur est considéré comme travailleur à temps plein, il bénéficie du montant total déterminé par le Gouvernement. Dans le cas où celui-ci est employé à temps partiel, le montant des allocations est à réduire conformément aux modalités qui seront déterminées par le Gouvernement.	In dit artikel is bepaald dat wanneer de werknemer beschouwd wordt als een voltijdse werknemer, hij of zij recht heeft op het volledige door de Regering vastgestelde bedrag. Ingeval de werknemer deeltijds tewerkgesteld is, dient het bedrag van de uitkering verminderd te worden overeenkomstig de nadere regels die de Regering dient te bepalen.
Article 22	Artikel 22

Cette disposition prévoit que le travailleur qui déménage vers une autre Région continue de bénéficier des avantages prévus aux articles 14 et 17, et ce au maximum pour la durée restante de son activation auprès de son employeur ou jusqu'à la fin du contrat à durée déterminée ou indéterminée en cours.	Deze bepaling voorziet erin dat een werknemer die verhuist naar een ander gewest, gerechtigd blijft op de voordelen bedoeld in de artikelen 14 en 17, en dit ten hoogste voor de overblijvende duur van zijn activering bij zijn werkgever, of tot aan het einde van zijn lopende arbeidsovereenkomst voor een bepaalde of onbepaalde tijd.
Article 23	Artikel 23
Afin de pouvoir bénéficier de l'activation des allocations de travail, le demandeur d'emploi inoccupé est tenu d'introduire une demande de carte Activa auprès d'Actiris dont le modèle est établi par le Ministre ayant l'Emploi dans ses attributions.	Met het oog op de activering van de werkkuitkeringen moet de werkzoekenden bij Actiris een aanvraag indienen om een Activakaart te verkrijgen, waarvan het model bepaald wordt door de minister voor Tewerkstelling.
Le Gouvernement détermine les informations que doit contenir la carte de travail, en ce compris les autres dispositifs d'aides dont pourrait bénéficier le demandeur d'emploi.	De Regering bepaalt de vermeldingen die de kaart moet bevatten, waaronder de andere steunvoorzieningen waarop de werkzoekende aanspraak zou kunnen maken.
Article 24	Artikel 24
Le demandeur d'emploi engagé dans le cadre d'un contrat de travail et qui dispose d'une carte de travail valide est tenu d'introduire la demande d'activation auprès des institutions fédérales compétentes qui restent, en la matière les seuls opérateurs administratifs et techniques désignés conformément l'article 6, §1er, IX, 7°, b), al. 2, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, dans le cas d'espèce : l'ONEM.	De werkzoekende die wordt aangeworven met een arbeidsovereenkomst en die beschikt over een Activakaart moet een activeringsaanvraag indienen bij de bevoegde federale instellingen die ter zake de enige aangewezen administratieve en technische operatoren blijven conform artikel 6, §1, IX, 7°, b), tweede lid van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, in casu de RVA.
Article 25	Artikel 25
Cette disposition énonce les cas pour lesquels le paiement de l'allocation de travail peut être refusé. En effet, l'activation doit permettre la mise à l'emploi de demandeurs d'emploi bruxellois inoccupés mais la mise en œuvre de ces dispositifs ne peut avoir pour effet de licencier le personnel occupé qui n'entrerait pas dans les conditions de l'Activa ou d'entraîner le licenciement, ou tout autre terminaison de collaboration, d'un travailleur déjà établi dans un contrat de travail avec son employeur actuel	Deze bepaling somt de gevallen op waarin de betaling van de werkkuitkering geweigerd kan worden. De activering moet immers bijdragen tot de tewerkstelling van niet-werkenden Brusselse werkzoekenden, maar de toepassing van deze maatregelen mag niet tot gevolg hebben dat er personeel ontslagen wordt dat niet zou voldoen aan de Activavoorwaarden, noch leiden tot ontslag of enige andere wijze van afvloeiing van een werknemer die reeds met een arbeidsovereenkomst in dienst is bij zijn huidige

afin d'être réengager auprès du même employeur.	werkgever met als doel de betrokkene opnieuw in dienst te nemen bij dezelfde werkgever.
Le remplacement d'un travailleur en place par un travailleur entrant dans les conditions de l'Activa est interdit tout comme le réengagement d'un travailleur auprès du même employeur est interdit.	De vervanging van een werknemer door een werknemer die voldoet aan de Activavoorwaarden wordt verboden, evenals het opnieuw in dienst nemen van een werknemer bij dezelfde werknemer.
Concernant ce second point, le Gouvernement peut déterminer une période minimum d'attente entre les deux engagements. De plus, cette interdiction ne s'applique pas si le contrat de travail à durée déterminée du travailleur est arrivé à son terme et qu'il est réengagé auprès du même employeur pour autant que le demandeur d'emploi disposait, préalablement, de la carte Activa et qu'il soit réengagé dans le cadre d'un contrat à durée indéterminée	Wat het tweede punt betreft, kan de Regering een minimale wachtperiode tussen beide indienstnemen opleggen. Bovendien geldt dit verbod niet als de arbeidsovereenkomst voor een bepaalde tijd van de werknemer ten einde loopt en de betrokkene bij dezelfde werkgever opnieuw in dienst genomen wordt, op voorwaarde dat de werkzoekende vooraf over de Activakaart beschikte en dat hij opnieuw in dienst wordt genomen met een contract van onbepaalde duur.
Articles 26 et 27	Artikelen 26 en 27
Ces articles instaurent au profit du demandeur d'emploi inoccupé qui entend développer son propre emploi et, de la sorte, son propre revenu professionnel par le biais du statut indépendant, l'accès à une prime mensuelle dégressive permettant de créer un revenu mixte qui ne sera à terme constitué que d'un revenu professionnel propre.	Met deze artikelen wordt voorzien in een premie voor niet-werkende werkzoekenden die in hun eigen tewerkstelling en dus beroepsinkomen willen voorzien als zelfstandige. Het gaat om een maandelijkse, degressieve premie die de betrokkene laat beschikken over een gemengd inkomen dat na verloop van tijd nog enkel uit een eigen beroepsinkomen zal bestaan.
L'accès à cette prime est conditionné au fait que le demandeur d'emploi dispose au préalable d'un numéro d'enregistrement comme indépendant et qu'il fasse l'objet d'un encadrement structuré par des professionnels agréés pour ce type d'accompagnement, exception faite des coopératives d'activités qui sont la cible d'autres mesures spécifiques.	Om de premie te genieten moet de werkzoekende vooraf beschikken over een registratienummer al zelfstandige en begeleid worden door professionele structuren die voor dergelijke begeleiding erkend zijn, met uitzondering van coöperatieve activiteiten, die het voorwerp uitmaken van specifieke maatregelen.
Article 28	Artikel 28
Le Gouvernement détermine les règles relatives à l'octroi, la demande et le paiement de la prime d'aide à l'emploi indépendant. Il détermine également les critères de l'accompagnement ainsi que les organismes chargés d'effectuer cet accompagnement du demandeur d'emploi.	De Regering bepaalt de regels inzake toekenning, aanvraag en betaling van de premie ter ondersteuning van het werk als zelfstandige. Zij bepaalt eveneens de criteria voor de begeleiding van de werkzoekende en de instellingen die bevoegd zijn om die begeleiding te verrichten.
Article 29	Artikel 29

Il est instauré un article nouveau dans la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 et applicables aux sous-sections de la section 3, du chapitre III, du titre IV de cette même loi et relevant dorénavant de la compétence des Régions.	In de programmawet (I) van 24 december 2002, wordt een nieuw artikel ingevoegd dat van toepassing is op de onderafdelingen van afdeling 3, hoofdstuk III, titel IV van voornoemde wet, die voortaan tot de gewestelijke bevoegdheden behoren.
Les employeurs ne pourront bénéficier de l'une des réductions « groupes-cibles », énoncées dans l'article 338/2 nouveau, que pour autant qu'ils emploient un travailleur occupé dans une unité d'établissement située sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Dans le cas où un employeur ne disposerait pas d'une unité d'établissement en Belgique mais qu'il occuperait, néanmoins, un travailleur en Belgique, il pourrait bénéficier des réductions « groupes-cibles » pour autant que le travailleur soit principalement occupé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.	Om een van de doelgroepverminderingen te genieten waarin het nieuwe artikel 338/2 voorziet, moeten de werkgevers een werknemer tewerkstellen in een vestigingseenheid op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Als de werkgever niet over een vestigingseenheid in België beschikt, maar niettemin een werknemer in België tewerkstelt, kan hij de doelgroepverminderingen genieten voor zover de werknemer overwegend op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt tewerkgesteld.
Article 30	Artikel 30
Cette disposition modifie les conditions minimales donnant accès à la « réduction groupes-cibles travailleurs âgés » et notamment celles relatives à l'âge minimal et maximal du travailleur âgé et à la détermination du salaire trimestriel de référence.	Deze bepaling wijzigt de minimumvoorwaarden die recht geven op de "doelgroepvermindering voor oudere werknemers" en meer bepaald de voorwaarden inzake de minimale en maximale leeftijd van de oudere werknemer en inzake het referentekwartaalloon.
Article 31	Artikel 31
Cette disposition vise à permettre au Gouvernement, comme lorsque la matière des groupes-cibles était de la compétence de l'Etat Fédéral, d'établir des primes spécifiques à certains employeurs ou demandeurs d'emploi en fonction de caractéristiques propres liées aux demandeurs d'emploi, notamment l'éloignement du marché de l'emploi, la durée d'inscription auprès d'Actiris ou encore la situation familiale particulière.	Deze bepaling beoogt de Regering in staat te stellen om, zoals dat het geval was toen het doelgroepenbeleid een federale bevoegdheid was, specifieke premies toe te kennen aan bepaalde werkgevers of werkzoekenden rekening houdend met kenmerken die eigen zijn aan de werkzoekenden, waaronder de verwijdering van de arbeidsmarkt, de duur van de inschrijving bij Actiris of de bijzondere gezinssituatie.
Article 32	Artikel 32
Cet article instaure une prime annuelle, au sens de l'article 6, §1er, IX, 7°, d), pour les entreprises agréées au sens de l'article 2bis de l'accord de coopération-cadre relatif à la formation en alternance, conclu à Bruxelles, le 24 octobre 2008, entre la Communauté française, la Région	Dit artikel voorziet in een jaarpremie in de zin van artikel 6, §1, IX, 7°, d), voor erkende ondernemingen in de zin van artikel 2bis van het kaderakkoord tot samenwerking betreffende de alternerende opleiding, gesloten te Brussel op 24 oktober 2008 tussen de Franse Gemeenschap,

<p>wallonne et la Commission communautaire française ou de l'article 7 du décret du 10 juin 2016 réglant certains aspects des formations en alternance. Le montant de cette prime annuelle de maximum 1.000 € par tuteur au sens de l'accord de coopération-cadre et du décret précité sera définie par le Gouvernement. Le Gouvernement pourra conditionner cette prime à des conditions liées aux apprenants (notamment, l'inscription auprès d'un organisme reconnu et le nombre auprès d'un même tuteur).</p>	<p>het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, of van artikel 7 van het decreet van 10 juni 2016 tot regeling van bepaalde aspecten van alternerende opleidingen. Het bedrag van deze jaarpremie van maximaal 1.000 euro per mentor als bedoeld in het voormelde kaderakkoord tot samenwerking en decreet, wordt door de Regering bepaald. De Regering kan aan deze premie voorwaarden koppelen met betrekking tot de leerlingen (meer bepaald de inschrijving bij een erkende instelling en het aantal leerlingen bij eenzelfde mentor).</p>
<p>Cette prime remplace le bonus stage d'une part et la réduction de cotisations sociales « tuteur » d'autre part.</p>	<p>Deze premie vervangt enerzijds de stagebonus en anderzijds de vermindering van sociale bijdragen voor mentors.</p>
Article 33	Artikel 33
<p>Cet article renvoie, pour le contrôle de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution, à l'ordonnance du 30 avril 2009 relative à la surveillance des réglementations en matière d'emploi qui relèvent de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'instauration d'amendes administratives applicables en cas d'infraction à ces réglementations.</p>	<p>Dit artikel verwijst in verband met de controle op de naleving van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten naar de ordonnantie van 30 april 2009 betreffende het toezicht op de reglementeringen inzake werkgelegenheid die tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren en de invoering van administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op deze reglementeringen.</p>
Article 34	Artikel 34
<p>Cet article renvoie, pour la récupération des allocations et primes indûment perçues, à l'ordonnance du 8 octobre 2015 relative à la rétention, au recouvrement et à la non-liquidation des subventions en matière d'emploi et d'économie.</p>	<p>Dit artikel verwijst in verband met de terugvordering van onterecht betaalde uitkeringen en premies naar de ordonnantie van 8 oktober 2015 houdende algemene regels betreffende de inhouding, de terugvordering en de niet-vereffening van subsidies op het vlak van werkgelegenheid en economie.</p>
Article 36	Artikel 36
<p>Cet article habilite le Gouvernement à adopter les réglementation visant à l'abrogation totale ou partielle des réglementations relatives à l'activation d'allocations.</p>	<p>Dit artikel machtigt de Regering om regels aan te nemen tot opheffing van de ...</p>
Article 37	Artikel 37
<p>Cette disposition règle l'application dans le temps du bénéfice d'une activation d'allocations</p>	<p>Deze bepaling regelt de toepassing in de tijd van het voordeel van een activering van</p>

de travail ou d'une réduction de cotisations de sécurité sociale, octroyée en application de dispositions fédérales abrogées par ou en vertu de la présente ordonnance, à un travailleur qui installe sa résidence principale ou qui est transféré vers une unité d'établissement située en dehors de la Région de Bruxelles-capitale.	werkuitkeringen of verminderingen van de bijdragen van de sociale zekerheid toegekend op grond van federale bepalingen die worden opgeheven bij of krachtens deze ordonnantie voor een werknemer die zijn hoofdverblijf in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vestigt of die overgeplaatst wordt naar een vestigingseenheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
Article 38	Artikel 38
Cet article laisse au Gouvernement le soin de déterminer l'entrée en vigueur des différentes dispositions de l'ordonnance.	Dit artikel maakt de Regering bevoegd om de datum van inwerkingtreding vast te stellen voor elke bepaling van de ordonnantie.